

Para: FEDERAÇÕES EUROPEIAS FILIADAS NO HÓQUEI EM PATINS E CLUBES SEUS FILIADOS

De: PRESIDENTE DO CERH

Data: 24 de Julho de 2013

Assunto: **COMPETIÇÕES EUROPEIAS DE CLUBES DE 2013/2014 - INFORMAÇÃO SOBRE OS CLUBES PRE-INSCRITOS E SOBRE O SORTEIO A REALIZAR NO DIA 7 DE SETEMBRO DE 2013**

Exm^os Senhores:

Informo todas as Federações Europeias filiadas no Hóquei em Patins, bem como todos os Clubes seus filiados, que o sorteio das Competições Europeias de Clubes (Euroliga, Taça CERS e Taça Feminina) da época de 2013/2014 vai ter lugar no **Sábado, 7 de Setembro de 2013, com início às 10:00H, em Alcobendas, Espanha**, por ocasião do **33º Campeonato Europeu de Sub-17 Masculino**.

O local para a realização deste sorteio é o seguinte: **POLIDEPORTIVO MUNICIPAL JOSÉ CABALLERO Carretera de Barajas, Km 1.400, Alcobendas, Madrid ESPANHA**

Todas as Federações Nacionais e/ou clubes que queiram participar neste sorteio serão bem-vindos, devendo confirmar a sua presença através de e-mail – *indicando os nomes dos seus representantes* – que terá de ser enviado – *antes do dia 31 de Julho de 2013* – para o Sr. Lluís Ferrer, 1º Vice-Presidente do CERH e que é responsável por todos os eventos Europeus, para o seguinte endereço electrónico: vp.competitions@cerh.eu

No respeitante às outras competições de clubes da época 2013/2014 – **EUROLIGA, TAÇA CERS e TAÇA FEMININA** – eu peço a vossa melhor atenção para os Anexos deste Comunicado, onde estão incluídas as seguintes informações adicionais:

- (1) The lists, by competition, of all the clubs that were pre-inscribed;**
- (2) The constraints and other conditions to be safeguarded during the draw of each competition**

Saudações desportivas

Presidente do CERH - Fernando Graça

ANNEX 1 / ANEXO 1

CONTINENTAL CUP – PARTICIPATING CLUBS

TAÇA CONTINENTAL – CLUBES PARTICIPANTES

The CONTINENTAL CUP will be played by the winner of the 2012/2013 EUROLEAGUE – *S.L.BENFICA, from Portugal* – and by the winner of the 2012/2013 CERS CUP – *CE VENDRELL, from Spain* – in a system of “trial matches” in two games (*home and away*) that are provisionally scheduled as below indicated (*the dates still need to be confirmed by CERH, after the conversations to be handled with both clubs*).

A TAÇA CONTINENTAL será disputada pelo vencedor da EUROLIGA de 2012/2013 – S.L.BENFICA, de Portugal – e pelo vencedor da TAÇA CERS de 2012/2013 – o CE VENDRELL, de Espanha – num sistema de “eliminatórias” em dois jogos (ida e volta) que foram provisoriamente agendados com abaixo indicado (as datas terão ainda de ser confirmadas pelo CERH, depois das conversações a realizar com ambos os clubes)

CONTINENTAL CUP – PROVISIONAL CALENDAR

CONTINENTAL CUP – CALENDÁRIO PROVISÓRIO

TAÇA CONTINENTAL		
n° jogo	Day nr. 1 - 12-Out-2013	
1	<i>CE Vendrell</i>	<i>SL Benfica</i>
n° jogo	Day nr. 1 - 19-Out-2013	
2	<i>SL Benfica</i>	<i>CE Vendrell</i>

ANNEX 2 / ANEXO 2

EUROLEAGUE – PRE-INScribed CLUBS

EUROLIGA – CLUBES PRÉ-INScritOS

FEDERATION	Club 1	Club 2	Club 3	Club 4	Club 5
Austria					
England					
France	SCRA St. Omer	HC Quevert			
Germany	SKG Herringen	ERC Iserlohn			
Italy	Valdagno H.	CGC Viareggio	Amatori Lodi		
Portugal	FC Porto	SL Benfica	UD Oliveirense	AD Valongo	
Spain	HC Liceo	FC Barcelona	CE Vendrell	Reus Deportiu	
Switzerland	RHC Diessbach				

EUROLEAGUE - CALENDAR AND MATCHES GRID

EUROLIGA - CALENDÁRIO E GRELHA DOS JOGOS

1. GROUP PHASE – CHAMPIONSHIP (4 teams by each Group) / **FASE DE GRUPOS – CAMPEONATO** (4 equipas por cada Grupo)

EUROLEAGUE - Group A			EUROLEAGUE - Group B			EUROLEAGUE - Group C			EUROLEAGUE - Group D		
n° jogo	Day nr. 1 - 09-Nov-2013		n° jogo	Day nr. 1 - 09-Nov-2013		n° jogo	Day nr. 1 - 09-Nov-2013		n° jogo	Day nr. 1 - 09-Nov-2013	
3	Equipa 2-A	Equipa 4-A	15	Equipa 2-B	Equipa 4-B	27	Equipa 2-C	Equipa 4-C	39	Equipa 2-D	Equipa 4-D
4	HC Liceo	Equipa 3-A	16	SL Benfica	Equipa 3-B	28	Valdagno H.	Equipa 3-C	40	FC Barcelona	Equipa 3-D
n° jogo	Day nr. 2 - 23-Nov-2013		n° jogo	Day nr. 2 - 23-Nov-2013		n° jogo	Day nr. 2 - 23-Nov-2013		n° jogo	Day nr. 2 - 23-Nov-2013	
5	Equipa 3-A	Equipa 2-A	17	Equipa 3-B	Equipa 2-B	29	Equipa 3-C	Equipa 2-C	41	Equipa 3-D	Equipa 2-D
6	Equipa 4-A	HC Liceo	18	Equipa 4-B	SL Benfica	30	Equipa 4-C	Valdagno H.	42	Equipa 4-D	FC Barcelona
n° jogo	Day nr. 3 - 14-Dez-2013		n° jogo	Day nr. 3 - 14-Dez-2013		n° jogo	Day nr. 3 - 14-Dez-2013		n° jogo	Day nr. 3 - 14-Dez-2013	
7	Equipa 4-A	Equipa 3-A	19	Equipa 4-B	Equipa 3-B	31	Equipa 4-C	Equipa 3-C	43	Equipa 4-D	Equipa 3-D
8	Equipa 2-A	HC Liceo	20	Equipa 2-B	SL Benfica	32	Equipa 2-C	Valdagno H.	44	Equipa 2-D	FC Barcelona
n° jogo	Day nr. 4 - 18-Jan-2014		n° jogo	Day nr. 4 - 18-Jan-2014		n° jogo	Day nr. 4 - 18-Jan-2014		n° jogo	Day nr. 4 - 18-Jan-2014	
9	Equipa 3-A	Equipa 4-A	21	Equipa 3-B	Equipa 4-B	33	Equipa 3-C	Equipa 4-C	45	Equipa 3-D	Equipa 4-D
10	HC Liceo	Equipa 2-A	22	SL Benfica	Equipa 2-B	34	Valdagno H.	Equipa 2-C	46	FC Barcelona	Equipa 2-D
n° jogo	Day nr. 5 - 08-Fev-2014		n° jogo	Day nr. 5 - 08-Fev-2014		n° jogo	Day nr. 5 - 08-Fev-2014		n° jogo	Day nr. 5 - 08-Fev-2014	
11	Equipa 4-A	Equipa 2-A	23	Equipa 4-B	Equipa 2-B	35	Equipa 4-C	Equipa 2-C	47	Equipa 4-D	Equipa 2-D
12	Equipa 3-A	HC Liceo	24	Equipa 3-B	SL Benfica	36	Equipa 3-C	Valdagno H.	48	Equipa 3-D	FC Barcelona
n° jogo	Day nr. 6 - 22-Fev-2014		n° jogo	Day nr. 6 - 22-Fev-2014		n° jogo	Day nr. 6 - 22-Fev-2014		n° jogo	Day nr. 6 - 22-Fev-2014	
13	Equipa 2-A	Equipa 3-A	25	Equipa 2-B	Equipa 3-B	37	Equipa 2-C	Equipa 3-C	49	Equipa 2-D	Equipa 3-D
14	HC Liceo	Equipa 4-A	26	SL Benfica	Equipa 4-B	38	Valdagno H.	Equipa 4-C	50	FC Barcelona	Equipa 4-D

All games of the last day of this Phase will be played at 20:00 GMT

Todos os jogos da última jornada desta Fase terão início às 20:00 GMT

2. MATCH TRIALS PHASE / **FASE POR ELIMINATÓRIAS**

The 8 clubs qualified for the 2nd. Phase of EUROLEAGUE will be those that end the 1st. Phase in the 1st. and 2nd. position of each Group

Os 8 clubes qualificados para a 2ª Fase da EUROLIGA serão aqueles que terminem a 1ª Fase na 1ª e 2ª posições de cada Grupo

1/4 FINALS EuroLEAGUE			1/4 FINALS EuroLEAGUE		
nº jogo	1st. Leg -	29-Mar-2014	nº jogo	2nd.. Leg -	12-Abr-2014
51	2º - Grupo D	1º - Grupo A	54	1º - Grupo A	2º - Grupo D
52	2º - Grupo C	1º - Grupo B	55	1º - Grupo B	2º - Grupo C
53	2º - Grupo B	1º - Grupo C	56	1º - Grupo C	2º - Grupo B
54	2º - Grupo A	1º - Grupo D	57	1º - Grupo D	2º - Grupo A

1/2 FINALS EuroLEAGUE			EuroLEAGUE Final		
nº jogo	Final 4.Day 1 -	03-Mai-2014	nº jogo	Final 4.Day 2 -	04-Mai-2014
58	winner 51+54	winner 53+56	60	winner match 58	winner match 59
59	winner 52+55	winner 54+57			

EUROLEAGUE - DRAW CONSTRAINTS TO BE CONSIDERED FOR THE GROUP PHASE

EUROLIGA - CONDICIONANTES A TER EM CONTA NO SORTEIO A REALIZAR PARA A FASE DE GRUPOS

According to the regulations in force for EUROLEAGUE, the draw should be done with the following steps

De acordo com a regulamentação em vigor para a EUROLIGA, o sorteio será efectuado com as seguintes etapas:

1st. step / 1ª etapa: Porto + Oliveirense + Valongo (*Portugal*) – Draw for 3 positions in each 3 available Groups (*A, C and D*)
Vendrell + Reus (*Spain*) – Draw for 2 positions in each 2 available Groups (*B and C*)

2nd. step / 2ª etapa: Viareggio + Lodi (*Italy*) – Draw for 2 positions within any of the 3 available Groups (*A, B or D*)

3rd. Draw / 3ª etapa: St. Omer + Quevert (*France*) Draw for 2 positions within any of the 4 available Groups (*A, B, C or D*)
Herringen (*Germany*) – Draw for 2 positions within any of the 4 available Groups (*A, B, C or D*)

Note: Diessbach (*Switzerland*) will take the only place that stays available after the previous draws

ANNEX 3 / ANEXO 3

CERS CUP – PRE-INSCRIBED CLUBS

TAÇA CERS – CLUBES PRÉ-INSCRITOS

FEDERATION	Club 1	Club 2	Club 3	Club 4	Club 5
Austria	RHC Dornbirn	RHC Wolfurt			
England	Herne Bay				
France	RAC ST Brieuç	La Vendéenne	SA Merignac	US Coutras	RHC Lyon
Germany	RSC Cronenberg	IGR Remscheid	RSC Darmstadt	RESG Walsum	
Italy	Breganze	Forti dei Marmi	H. Bassano	H. Prato 54	Follonica
Portugal	HC Turquel	Candelaria	O. Barcelos	H. Braga	
Spain	CP VIC	CP Voltrega	CE Noia	Igualada HC	CE Lleida
Switzerland	Genève RHC	Montreux HC	RC Biasca	RHC Wimmis	RHC Uri

PRELIMINARY PHASE - SPECIFIC REQUEST FROM THE AUSTRIAN FEDERATION

The Austrian Federation demanded to CERH the following specific request concerning the 2013/2014 CERS CUP:

- If, as a result of the draw for the “Preliminary Phase”, the RHC DORNBI RN should play the first leg “home”, then the other Austrian club, RHC WOLFURT should play the first leg “away”, in the rink of its opponent club;
- If, as a result of the draw for the Preliminary Phase, the , RHC WOLFURT plays the first leg at “home”, then the other Austrian club, RHC DORNBI RN should play the first leg “away”.

PRELIMINARY PHASE - SPECIFIC REQUEST FROM THE AUSTRIAN FEDERATION

A Federação Austríaca solicitou ao CERH o seguinte pedido específico respeitante à TAÇA CERS de 2013/2014:

- *Se, em resultado do sorteio da “Fase Preliminar”, o RHC DORNBI RN tiver de jogar a 1ª mão “em casa”, então o outro clube Austríaco, o RHC WOLFURT deverá jogar a primeira mão “fora”, na pista do clube opositor;*
- *Se, em resultado do sorteio da “Fase Preliminar”, o RHC WOLFURT tiver de jogar a 1ª mão “em casa”, então o outro clube Austríaco, o RHC DORNBI RN deverá jogar a primeira mão “fora”, na pista do clube opositor.*

CERS CUP – CALENDAR AND DRAW CONSTRAINTS

TAÇA CERS – CALENDÁRIO E RESTRIÇÕES DOS SORTEIOS

The 2013/2014 CERS CUP calendar will be the following:

O calendário da TAÇA CERS de 2013/2014 será o seguinte:

CERS CUP	
2013/2014 CALENDAR	
Preliminary Phase	1st. Leg - 09-Nov-2013
	2nd. Leg - 23-Nov-2013
1/8 FINALS	1st. Leg - 14-Dez-2013
	2nd. Leg - 18-Jan-2014
1/4 FINALS	1st. Leg - 08-Fev-2014
	2nd. Leg - 22-Fev-2014
FINAL 4	1/2 FINALS 05-Abr-2014
	FINAL 06-Abr-2014

CERS CUP COMPETITION SYSTEM WITH 31 CLUBS COMPETING IN THE PRELIMINARY PHASE

The CERS CUP is played in the “trial matches” system – *one game during the Final 4 Phase and two games (home and away) in all the other phases* – with the matches being established by a specific “draw” where the opponent clubs of each game are designated as follows:

- By a “conditioned draw”, for the “Preliminary Phase” and for the “1/8 Finals”;
- By a “free draw, without constraints”, for the “1/4 Finals” and for the “Final 4 (1/2 Finals)”

The “conditioned draw” is done in order to avoid matches between 2 clubs of the same country. Then, when this happens, the second team of the same country will be not considered and a new name must be drawn. The only accepted exception is when the two last 2 clubs to be drawn belonging to the same country. In this particular case they must compete against each other.

The pre-inscription of 31 clubs implies the following consequences for the “Preliminary Phase” of the CERS CUP:

- **1 Club is already qualified for the next Phase (1/8 de Final): CE VIC**, the loser finalist of the 2013 CERS CUP;
- **The other 15 clubs to be qualified for the next Phase** will be the winners of the “trial matches” to be played in two legs by the remaining 30 clubs, after the 15 games to be played, as it will be established by a “conditioned draw” to be held.

SISTEMA DE COMPETIÇÃO DA TAÇA CERS COM 31 CLUBES PRESENTES NA SUA FASE PRELIMINAR

A TAÇA CERS é jogada em sistema de “eliminatórias” – um só jogo na Fase da Final 4 e dois jogos (ida e volta) em todas as outras fases – sendo a definição dos jogos a disputar efectuada através de “sorteio” específico, em que os clubes oponentes de cada jogo são designados da forma seguinte:

- *Por “Sorteio condicionado” no caso da “Fase Preliminar” e na “Fase 1/8 de Final”;*
- *Por “Sorteio puro, sem restrições” no caso da “Fase dos 1/4 de Final” e na “Fase da Final a 4 (1/2 Finais)”*

O “sorteio condicionado” é efectuado para evitar os jogos entre 2 clubes dum mesmo país. Assim e se tal acontecer, o segundo clube do mesmo país não será considerado e um outro clube de outro país terá de ser sorteado.

A única excepção aceitável ocorre quando os 2 últimos clubes que faltam sortear são do mesmo país. Nessa situação eles terão de competir um contra o outro.

A pré-inscrição de 31 clubes implica as seguintes consequências no que respeita à “Fase Preliminar” da TAÇA CERS:

- *1 Clube está já qualificado para a próxima Fase (1/8 de Final): o CE VIC, que foi o finalista vencido da TAÇA CERS de 2013.*
- *Os outros 15 clubes a qualificar para a próxima Fase serão os vencedores das “eliminatórias” a realizar em duas mãos, pelos restantes 30 clubes, nos 15 jogos a disputar, conforme for estabelecido num “sorteio” condicionado a realizar.*

ANNEX 4 / ANEXO 4

WOMEN CUP – PRE-INSCRIBED CLUBS

TAÇA FEMININA – CLUBES PRÉ-INSCRITOS

The 2013/2014 WOMEN CUP calendar will be the following:

O calendário da TAÇA FEMININA de 2013/2014 será o seguinte:

FEDERATION	Club 1	Club 2	Club 3	Club 4
Austria				
England	Ely RHC	Bury RHC		
France	US Coutras	Noisy Le Grand	ASTA, Nantes	
Germany	ERG Iserlohn	Dusseldorf-Nord		
Italy	H. Bassano			
Portugal	SL Benfica			
Spain	CP Voltrega	Girona CH	Biesca Gijon	CP Alcorcon
Switzerland	RHC Diessbach	Vordemwald	RSC Uttigen	

PRELIMINARY PHASE - SPECIFIC REQUEST FROM THE ENGLISH FEDERATION

The English Federation demanded to CERH a specific request that both english clubs participating in the 2013/2014 WOMEN CUP – *ELY RHC and BURY RHC* – could play at "home" – *in the same venue and with the same designated Referees* – the 2nd. leg of the "1/8 Finals", that is scheduled for the 18th of January of 2014.

PRELIMINARY PHASE - SPECIFIC REQUEST FROM THE AUSTRIAN FEDERATION

A Federação Inglesa solicitou ao CERH um pedido específico para que os dois clubes ingleses que participam na TAÇA FEMININA de 2013/2014 - ELY RHC e BURY RHC - possam jogar "em casa" – no mesmo recinto e com a designação dos mesmos Árbitros – a 2ª mão dos "1/8 de Final", que está agendada para a data de 18 de Janeiro de 2014.

WOMEN CUP – CALENDAR AND DRAW CONSTRAINTS

TAÇA FEMININA – CALENDÁRIO E RESTRIÇÕES DOS SORTEIOS

The 2013/2014 WOMEN CUP calendar will be the following: / *O calendário da TAÇA FEMININA 2013/2014 será o seguinte:*

WOMEN CUP	
2013/2014 CALENDAR	
<i>1/8</i>	1st. Leg - 14-Dez-2013
<i>FINALS</i>	2nd. Leg - 18-Jan-2014
<i>1/4</i>	1st. Leg - 08-Fev-2014
<i>FINALS</i>	2nd. Leg - 22-Fev-2014
FINAL 4	1/2 FINALS 15-Mar-2014
	FINAL 16-Mar-2014

WOMEN CUP COMPETITION SYSTEM WITH 16 CLUBS COMPETING IN THE PRELIMINARY PHASE

The WOMEN CUP is played in the “trial matches” system – *one game during the Final 4 Phase and two games (home and away) in the other two phases* – with the matches being established by a specific “draw” where the opponent clubs of each game are designated as follows:

- By a “conditioned draw”, for the “Preliminary Phase (*1/8 Finals*)” and for the “1/4 Finals”;
- By a “free draw, without constraints”, for the “Final 4 Phase (*1/2 Finals*)”

The “conditioned draw” is done in order to avoid matches between 2 clubs of the same country. Then, when this happens, the second team of the same country will be not considered and a new name must be drawn. The only accepted exception is when the two last 2 clubs to be drawn belonging to the same country. In this particular case they must compete against each other.

The pre-inscription of 16 clubs doesn't imply any special consequences, having in mind that its “Preliminary Phase” is equivalent to a “1/8 FINALS” phase, allowing the qualification for the next phase (*1/4 Finals*) of all the winners clubs of the “trial matches” to be played in two legs (*home and away*).

SISTEMA DE COMPETIÇÃO DA TAÇA FEMININA COM 16 CLUBES PRESENTES NA SUA FASE PRELIMINAR

A TAÇA FEMININA é jogada em sistema de “eliminatórias” – um só jogo na Fase da Final 4 e dois jogos (ida e volta) em todas as outras fases – sendo a definição dos jogos a disputar efectuada através de “sorteio” específico, em que os clubes oponentes de cada jogo são designados da forma seguinte:

- *Por “Sorteio condicionado” no caso da “Fase Preliminar (1/8 de Final)” e na “Fase 1/4 de Final”;*
- *Por “Sorteio puro, sem restrições” no caso da “Fase da Final a 4 (1/2 Finais)”*

O “sorteio condicionado” é efectuado para evitar os jogos entre 2 clubes dum mesmo país. Assim e se tal acontecer, o segundo clube do mesmo país não será considerado e um outro clube de outro país terá de ser sorteado.

A única excepção aceitável ocorre quando os 2 últimos clubes que faltam sortear são do mesmo país. Nessa situação eles terão de competir um contra o outro.

A pré-inscrição de 16 clubes não implica quaisquer consequências específicas, atendendo a que a sua “Fase Preliminar” é equivalente a uma fase de “1/8 de Final”, permitindo a qualificação para a próxima fase (1/4 de Final) de todos os 8 clubes vencedores dos jogos desta “eliminatória”, que serão disputados em duas mãos (ida e volta).